

七种语言演绎中国古诗词魅力无远弗届

“玉亦万重——歌中的唐诗之路”艺术歌曲音乐会今晚举行

■本报记者 姜方

“中国古诗词的魅力无远弗届！早在100多年前，已经有不少西方音乐家从唐诗宋词中汲取创作灵感，为其谱写美妙的旋律，文明的交流互鉴在这些音符中。”黄声国际乐坛的低男中音歌唱家沈洋说。今晚，他将搭档演奏员王耀庆以及钢琴家张奕明，以汉语、英语、德语、法语、瑞典语、捷克语、俄语七种语言，演绎近20首中外作曲家根据不同翻译版本的中国诗歌所作的歌曲，于捷豹上海交响音乐厅举行“玉亦万重——歌中的唐诗之路”艺术歌曲音乐会，展现中华文化深厚影响力。

谈到西方古典音乐中的唐诗宋词，人们往往会想起奥地利作曲家、指挥家马勒的杰作《大地之歌》，这部作品的文本选自德国诗人汉斯·贝特格根据法文本《玉书》翻译的中国唐诗集——《中国之笛》。诗集中的唐诗

意境特别适合马勒的心境，使他感悟到天地的博大与人生的渺小。事实上，外国音乐家用美好旋律谱写的中国故事，不只有马勒的《大地之歌》。据不完全统计，根据不同翻译版本的中国诗歌所作的歌曲，仅在古典音乐范畴之内就超过百首。

“玉亦万重——歌中的唐诗之路”音乐会便选取了其中颇具代表性的作品。这些作品风格各异，中外音乐家多元的作曲视角展示了唐诗作为唱词的丰富可能，也充分反映了音乐无国界。譬如为张若虚《春江花月夜》谱曲的汉斯·加尔是一位来自奥地利的知名作曲家，他在20世纪维也纳乐坛占据举足轻重的地位；约翰·阿尔登·卡彭特是美国作曲家，其笔下的刘禹锡《和乐天春词》带有美国人天生的乐观与幽默；阿瑟·布里斯爵士是一位恪守英国音乐传统的先锋派英国作曲家，他谱写的李白《子夜吴歌·春歌》别有韵味……演出最后部分则将呈现中国

作曲家叶小纲为李白《春日醉起言志》而创作的旋律，体现东西方不同的音乐风格。值得一提的是，为韩愈《山石》谱曲的美国当代作曲家尼科洛·安森（中文名刘家承），是一个能说一口地道中国话，还会写古诗的中国女婿。“当我邀请刘家承为这场音乐会写歌时，他仅用了三天时间就兴致勃勃地完成了，这首作品也将上海的舞台完成世界首演。”沈洋说。

以音乐为媒介，外国音乐家表达着对中国文化的理解，激荡出跨越古今中外的意境。在这场音乐会中为艺术歌曲担任钢琴演奏的张奕明透露，曲目中有一首齐尔品的李白《清平调词三首》之三“云想衣裳花想容”，在钢琴演奏和歌者唱腔上融入了很多京剧的元素。“可能贝多芬、巴赫也不会想到，在齐尔品的手下钢琴可以描绘中国京剧里的小锣，同时钢琴的声音又和真正的小锣介于像和不像之间，十分微妙，这实际上拓

宽了钢琴这件乐器的外延。”有趣的是，在这首作品中，沈洋演唱的旋律和张奕明弹奏的钢琴，形成一种宛如时空交错的奇异对称感，就好像运用了影视剧中的蒙太奇手法。

演员王耀庆将作为这场音乐会的讲述者，分享歌曲背后的故事，并且用唐代发音吟诵一首诗歌。“希望观众们在这场音乐会全部结束时再鼓掌，而在上演的过程中可以安静地聆听，去感受跨越了悠悠岁月和多元文化的交融以后，这些诗歌能在我们内心引起怎样的波澜和余韵。”

“玉在中国文化里象征着永恒的精致与美丽，人们把优秀的作品称为珠玉，玉亦万重则意味着美好的音乐能通过变奏展现出文化的多样性。”谈及这场音乐会为何取名“玉亦万重”，沈洋说，“也可以把重(chóng)念作重(zhòng)，意味着这些作品本身充满了中国文化的厚重，对于扩大中华文化的传播力影响力，也具有相当的分量。”

我国发现首个深水深层大气田

探明储量超五百亿立方米

本报讯（记者沈竹士）记者从中国海油获悉，中国海油近日在海南岛东南部海域琼东南盆地再获勘探重大突破，发现了我国首个深水深层大气田宝岛21-1，探明地质储量超过500亿立方米，实现了松南—宝岛凹陷半个多世纪来的最大突破，是加快深海深地探测取得的有力进展。

在海洋油气勘探领域，一般把水深超过300米的水域称为深水，把井深超过3500米的井定义为深层井。此次发现的宝岛21-1气田位于海南岛东南部海域深水区，最大作业水深超过1500米，完钻井深超过5000米，距离“深海一号”超深水大气田约150公里，海洋地质条件极端复杂。

通过目标优选，中国海油研究人员发现，宝岛21-1具有大型三角洲发育的构造背景，最有可能是一个大中型气田。部署的第一口预探井就钻遇气层113米，创下深水区单井气层最厚的纪录。经测试，日产天然气58.7万立方米。评审批复天然气探明地质储量超500亿立方米，凝析油探明地质储量超300亿立方米。

中国海油海南分公司总地质师吴克强介绍：“随着地层的加深，地震等基础资料品质就变差，储层预测、含气性分析、构造落实的难度成倍加大，钻井难度也大幅提高。宝岛21-1的成功发现，不仅证实了宝岛凹陷的勘探潜力，也表明我们在深水深层勘探技术上取得了重要突破，对类似层系的勘探具有重要的指导意义。”

按照中国海油总体规划，到2025年，我国南海莺歌海、琼东南、珠江口三个盆地总体探明天然气储量可达1万亿立方米，建成“万亿方大气区”。通过已建成的亚洲最大“崖城—香港”的海底输气主管线，海底的优质清洁能源将直通粤港澳大湾区和海南岛，为区域建设和能源结构转型提供坚强保障。



我国首个深水深层大气田宝岛21-1。（中国海油供图）

第五届进博会首批进口冷链食品展品运抵“总仓”

■本报记者 徐晶卉

昨天上午9时许，随着一辆冷链运输车缓缓驶入位于青浦区的名联冷库，第五届中国国际进口博览会首批进口冷链食品展品进入进博“总仓”。在接下来的10天内，预计约100个参展商的3000箱左右冷链食品展品，将在总仓集中完成最小包装消毒和核酸检测，确保入馆前消除病毒污染风险。

启动新总仓，设置独立运输动线

随着首批进口冷链食品展品抵达“总仓”，今年进博会启用的全新总仓首次对外亮相。从地理位置来看，名联冷库位于青浦区，距离国家会展中心（上海）的车程在20至30分钟左右，相比此前使用的总仓，大大缩短了车程，入馆效率更高，周转也更快。

市市场监管局食品安全协调处副处长陈艳介绍，启用新总仓，来自于更好服务进博会的考量。根据前期部分展商以及海关部门的反馈，不少进博会的展品并非从洋山港入关，进入原来的冷库并不方便，因此市市场监管局今年从本市进口冷链食品“第一存放点”中转查验冷库（一类库）中遴选，考核了库房的硬件设施后，启用了新的总仓，更好提升展商进口冷链食品运输效率及入馆的便利性。

“冷库是6月开始做准备的，并根据进博会的专项要求做了前置性的改造。”上海



工作人员拆箱对肉制品进行擦拭消毒，做到“最小包装”消毒。本报记者 张伊辰摄

名联供应链管理有限公司第一分公司总经理孙健刚介绍，改造后的总仓库房独立设置，与冷库日常中转查验可完全分开。此外，总仓设有独立或分隔设置的冷藏和冷冻库，分别用作冷藏食品和冷冻食品的“待检测暂存库”“合格暂存库”“隔离库”，同时分别设置冷藏和冷冻两条运输动线。

昨天上午9时许，首辆冷链运输车驶入冷库，车身“淋浴式消毒”后，随即停靠在进博会专用冷冻卸货口。在进博会专用的冷冻检测区内，记者看到，首批111箱展品先

以箱为单位进入消杀机，完成6个面的消杀，然后工作人员拆开箱体，对箱体内的肉制品进行擦拭消毒，做到“最小包装”消毒。据悉，这批展品由新西兰和澳大利亚的多位展商联合委托运输，主要为牛羊肉制品，共有30个品类。

全程可追溯，设定13个环节操作流程

上午10时许，第二辆进口冷链食品展

品抵达“总仓”，参展商新西兰银蕨农场中国区市场经理孙尽量随行跟车。“今年是银蕨农场第五年参与进博会，进入总仓的效率一年比一年高，非常顺畅。”她告诉记者，银蕨农场在前几届进博会上带来的新西兰草饲鹿肉和整羊不仅成了展览展品，如今也都一一落地成为商品，在很多超市都有售卖。“今年我们共有两年展品进入总仓，除了先期抵达的200多公斤牛羊肉之外，本周刚刚抵达港口的一批冰鲜展品也将在手续齐全后，于下周进入总仓。”

记者从市市场监管部门获悉，第五届进博会进口冷链食品（展品）将实施“口岸检验检疫、分批进入总仓、集中消毒和核酸检测、统一运输入馆、馆内三证三专管理”的闭环管理，同时对总仓操作的流程进行了优化，根据进口冷链食品查验要求，从货物入库、外包装消毒、拆除外包装、小包装消毒、小包装核酸检测、重新装箱、贴标签、放入暂存库、转入合格暂存库、货物出库、装车加密封到入馆查验等13个环节制定详细的操作流程。特别是在进口冷链食品展品出仓时，包装箱表面加贴追溯二维码，随货同行，确保全程可追溯。

陈艳介绍，根据进博会进口冷链食品展品“品种多，每批数量少”的特点，市市场监管局今年还优化了进口冷链食品展品采样检测，提升防控精准度和覆盖点位。食品包装表面核酸抽样检测要求覆盖每家参展企业的每批次食品品种，实施100%检测。

热带海洋变暖对东亚季风气候具强化作用

同济大学科研团队首次从能量学角度阐释气候演变的低纬驱动

本报讯（记者吴金妍）近年来，在全球气候变暖背景下，海洋热量持续增加，被认为与东亚区域登陆台风的破坏力增强紧密相关。同济大学海洋地质国家重点实验室副研究员团队的最新研究发现，增加地球气候系统中关键海区——热带太平洋的上层海洋热量，很可能会导致亚洲东部季风区更为湿润、降雨增加甚至带来更多影响。

北京时间10月20日零点，《自然》(Nature)以“暖池区海洋热含量调控海洋-陆地之间的水汽传输”为题，在线发表了这一成果。

这项研究发现，热带海洋变暖对东亚季风气候具有强化作用，首次从能量学角度阐释了低纬海洋过程在气候演变中的驱动作用，为解答海-陆水热循环联系提供了最新见解。

海洋是地球气候系统最大的热储库。工业革命以来，人为释放二氧化碳的温室效应造成全球变暖，其中90%以上的过剩热量进入海洋。热带印度洋-西太平洋暖池是全球表层海温最高、热含量最集中的区域，不断地为大气上升运动、对流降雨提供能量和水汽，也是整个地球气候系统的“热量和蒸汽引擎”。

上层海洋热量也是推动热带风暴(台风)的关键要素。然而，海洋热量与陆地降雨之间的联系方式和机制，仍然不够清楚。现代

仪器观测资料的不足，也极大限制了人类对极端天气/气候灾害的预测和预防能力，亟需利用地质记录和数值模拟等多种手段，研究过去的海洋热含量变化及其对海-陆间能量/水循环的调控作用。

翦知潜教授团队首次利用暖池区10个深海沉积岩芯中的浮游有孔虫微体化石，重建了过去36万年以来上层海水(0至200米)热含量的变化。

研究发现暖池热含量的重建记录与地球气候系统数值模式瞬变模拟的热含量曲线变化形态和幅度非常一致。团队还重建了暖池区表层海水的剩余氧同位素，其结果与暖池

热含量变化一致。两者在岁差周期上均与中国石笋记录的大气降水同位素呈同步变化；即暖池热含量增大，对应海水剩余氧同位素变重，而石笋氧同位素变轻。

“这说明在万年尺度的天文周期上，暖池的热量变化可以调控太平洋与亚洲大陆之间的水汽传输。”翦知潜解释，“当暖池热量增加，热带海面蒸发增强、水汽汇聚，并以季风和台风的形式向相邻陆地传输，导致东亚降雨增加。”这一科学发现也是团队多年来关于西太平洋暖池表层海水古海洋学研究的升华。

该研究综合利用现代观测、古环境替代指标，以及海气耦合模式和水同位素数值模式的瞬变模拟，从暖池区上层海洋热含量的角度探索水汽潜热传输，通过海陆之间的水同位素梯度来衡量全球季风水循环强度，不仅拓展了古海洋与古气候的能量学研究新领域，也为现代和未来气候变化提供“以古论今”的新思路。

多的尴尬，也曾有人劝她“趁年轻，早点转行”。和她一辈的昆曲人犹豫过、彷徨过，却不甘心，决定即使做铺路石，也要走下去。

经历过分岔路口的选择往往让人对梦想更加执着！坚守在岗位上的昆曲人等来了昆曲申遗成功，等来了全民文化自信的提升和传统文化的升温，等来了“最好的时代”。过去几年，昆剧《临川四梦》、全本《长生殿》均创下票房佳绩。越来越年轻观众穿着古风服饰前来一赏昆曲之美，成了剧场的一道亮丽风景线。而看长剧，对上海观众来说也并不陌生。可以说，观众是上演全本《牡丹亭》最大的底气。

“在党的二十大召开这一年捧出55出全本《牡丹亭》，是昆上人时代满满的感恩。”谷好好说，“我们有信心讲好中国故事，唱响中国声音，再度诠释好《牡丹亭》这部经典之作。”

因为文化自信自强，昆曲人敢做这绮丽一梦

员讲戏。

虽然遇到各种各样的困难，但从没有人抱怨、退缩，因为昆曲人知道，全本《牡丹亭》值得。张洵澎、梁谷音、张静娴、沈昀丽、余彬……《牡丹亭》里的杜丽娘是角儿们的心之所向，少了“她”，昆曲人生总像缺了一块重要拼图，而书生柳梦梅是小生行当的代表角色。一代人有一代人的杜丽娘和柳梦梅，这一次，轮到罗晨雪和胡维露历史性地挑染全本。《他们在左脸贴着幸运，右脸贴着压力。》谷好好向记者比划着说。

排练55出全本《牡丹亭》相当于一口气排三部大戏，光是戏服就有100多件，更别提数不清的身段和唱词，好在，在讲究“传帮带”的上海昆剧团，年轻演员的背后有着坚实的“靠山”。剧团每每排大戏，老艺术家都会忙碌起来。在《牡丹亭》剧组，蔡正仁和岳美缇耐心地给胡维露说戏、张静娴一招一式地给罗晨雪做示范，计镇华和刘异龙分别为年轻入提练“杜宝”和“石道姑”的表演精髓……“行当的传承和师生之情的传递，是我们宝贵的财富。”谷好好骄傲地说。她将排演全本《牡丹亭》比作一次“艺术长征”，虽然其中辛劳不胜枚举，但创造出的艺术财富也将久久流芳。这些天，剧组依旧过着在剧场朝九晚十的生活，为彩排做最后冲刺。

等来了“最好的时代”，观众是上演全本《牡丹亭》最大的底气

《牡丹亭》是一部经几百年一代代人反复锤炼演绎的艺术作品。仅以上昆为例，建国40多年来对《牡丹亭》的演绎就不下十次，包括话言版、典藏版、交响乐版……而全本《牡丹亭》，是一次再出发。

知道上昆要演全本《牡丹亭》后，来自全国的戏曲同仁和戏迷都表达了对作品的期待之情。谷好好坦言，时针调回到20年甚至10年前，都不敢下这个决定。“55出谁看呢？会有观众支持吗？”这样的担心并非空穴来风——从艺36年，谷好好曾面对过台上演员比台下观众

个体命运观照时代发展，呈现奋发向上精神风貌

(上接第一版)相比于简单整合，主创致力于通过发现各行各业普通人故事的内在逻辑，以新的视角、新的叙事进行重构，从而展示中国人民顽强奋斗、创造美好生活的努力。“一个，两个，三个”，在《万物生长》一集中，公保举着望远镜，数着重回高原草场的鼠兔。“动物的事情通过动物解决，自然而然就会形成良性循环”，秉持这个理念，他通过引入鼠兔天敌藏狐的方式，修复高原生态系

统，令三江源核心区的120万亩草场重新恢复生态平衡。令观众印象深刻的是，这段故事里，镜头从人“让位”于自然美景与可爱动物入手，处处透露着新时代基层生态守护人的智慧与努力，展示着十年来中国在生态保护方面所取得的深刻变革与非凡成就。也正因如此，透出纪录片的诗意与人文关怀，配合演奏家孔祥东演绎的钢琴配乐，诠释着什么是“凡人史诗”。

市人大常委会会议27日起举行 蒋卓庆主持主任会议

本报讯（记者王嘉蓠 通讯员李国麟）近日，市人大常委会举行第一〇九次主任会议，决定市十五届人大常委会第四十五次会议于10月27日至28日举行。市人大常委会主任蒋卓庆主持会议。

会议听取了关于《上海市促进虹桥国际中央商务区发展条例(草案)》《上海市动物防疫条例(修订草案)》《上海市浦东新区优化揭榜挂帅机制促进新型研发机构发展若干规定(草案)》等的审议结果报告，决定将相关法规草案提请常委会第四十五次会议审议；讨论了关于《上海市学前教育与托育服务条例(草案)》《上海市住房租赁条例(草案)》《上海市浦东新区促进智能网联汽车创新应用规定(草案)》《关于修改〈上海市公共场所控制吸烟条例〉等5件地方性法规和废止〈上海市企业名称登记管理规定〉的决定(草案)》等的审议意见报告，决定将相关法规草案提请常委会第四十五次会议审议。

会议听取了市人大常委会执法检查组关于检查本市贯彻实施《上海市非机动车安全管理条例》《上海市食品安全条例》《上海市职工代表大会条例》等情况报告的说明，决定将相关报告提请常委会第四十五次会议审议；听取了市人民政府关于“五个新城”建设推进情况报告的说明，决定将相关报告提请常委会第四十五次会议讨论；听取了关于检查本市贯彻实施安全生产和城市运行安全相关法规情况的报告，决定将相关报告提请常委会第四十五次会议书面审议。

市人大常委会副主任郑钢淼、胡慧琳、蔡威、高小玫、陈靖等出席会议。

聚力建设“第一个复旦”书写上医新辉煌

本报讯（记者唐闻佳）昨天，纪念复旦大学上海医学院（原上海医科大学）创建95周年“聚力建设‘第一个复旦’书写上医新辉煌”主题论坛举行，《建设“第一个复旦”上海医学院行动宣言》在会上发布，复旦上医加快建设中国特色世界一流医学院脚步。

自2000年复旦大学和上海医科大学强强联合，组建新的复旦大学以来，医学学科在综合性大学中获得了新的优势和广阔发展空间。两校合并特别是部委市三方共建托管复旦大学上海医学院及其直属附属医院以来，复旦上医走出了一条创新突破、深化改革的新路。在建设健康中国、亚洲医学中心城市和“第一个复旦”的实践中，复旦上医将打造综合性大学医学管理体制改革创新试验区、一流医学学科体系建设试验区、医院综合改革试验区。

第十一届全国人大常委会副委员长、第十二届全国政协副主席韩启德院士，国家卫健委副主任雷海潮线上与会。上海市副市长陈群出席论坛。

体彩公报	排列3第22279期公告	中奖号码：9 7 4
	直选每注奖金1040元	组选3每注奖金346元
	排列5第22279期公告	中奖号码：9 7 4 9 6
	每注奖金100000元	组选6每注奖金173元